



Otras miradas, un mismo lenguaje

Ciclos de cine
en versión original

[Catálogo de títulos disponibles]

Noruega

Israel

Brasil



**Junta de
Castilla y León**

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN..... 3

NORUEGA..... 4

ISRAEL 11

BRASIL..... 19

INTRODUCCIÓN

Desde el año 2012 la Consejería de Cultura y Turismo viene desarrollando, en colaboración con Embajadas e Institutos Culturales de distintos países, el proyecto cultural **OTRAS MIRADAS, UN MISMO LENGUAJE** mediante la proyección de ciclos de cine en versión original con subtítulos en español (tanto largometrajes como cortometrajes y documentales), que recorren de manera gratuita toda la geografía de Castilla y León contribuyendo a ampliar la visión de los espectadores sobre las tendencias cinematográficas actuales. Así, el objetivo de la Consejería de Cultura y Turismo es fomentar el acceso de los ciudadanos al mundo de las artes cinematográficas con la promoción de películas procedentes de otras partes del mundo que, normalmente, son de difícil acceso en las salas comerciales.

El presente catálogo reúne los títulos disponibles (ordenados por países), con una sinopsis de cada obra, de manera que los gestores culturales puedan elegir el ciclo que más les interese.



NORUEGA – Listado de títulos

Largometrajes para adultos

- 1) **AMUNDSEN (Amundsen) V.O.S. castellano**
- 2) **BEWARE OF CHILDREN (Cuidado con los niños) V.O.S. castellano**
- 3) **DISCO (Disco) V.O.S. castellano**
- 4) **HOPE (Esperanza) V.O.S. castellano**
- 5) **SONJA – THE WHITE SWAN (Sonja – El cisne blanco) V.O.S. castellano**
- 6) **PSYCHOBITCH (Psicópata) V.O.S. castellano**
- 7) **OUT STEALING HORSES (Salir a robar caballos) V.O.S. castellano**

Largometrajes para público infantil y juvenil

- 8) **LOS BANDO (LosBando) V.O.S. castellano**
- 9) **LOUIS ANDA LUCA- MISSION TO THE MOON (Luis y Luca – Misión en la luna) V.O.S. castellano**

LARGOMETRAJES PARA ADULTOS

1. AMUNDSEN / (Amundsen)

Dirección: Espen Sandberg – 120' – 2019

Primer largometraje en solitario tras codirigir varias películas. Narra la historia del controvertido explorador noruego *Roald Amundsen* (1872-1928). Obsesionado con conquistar las zonas polares, en el año 1911 *Amundsen* encabezó la primera expedición en llegar al Polo Sur. La misteriosa desaparición de Amundsen en el año 1928 es también uno de ejes del clásico film soviético



La tienda roja (1969, Mikhail Kalatozov), donde el explorador fue interpretado por Sean Connery.

2. BEWARE OF CHILDREN / Cuidado con los niños

Dirección: Johan Haugerud – 157' – 2019

Durante un recreo escolar, Lykke, la hija de 13 años de un prominente miembro del Partido Laborista, lesiona gravemente a su compañero de clase Jamie, hijo de un político de extrema derecha. Poco tiempo después el niño muere en un hospital y comienzan a aparecer versiones contradictorias de los eventos que llevaron al accidente. *Cuidado con los niños* rastrea las dramáticas repercusiones de esta tragedia en el marco de un suburbio de clase media de Oslo.



Premios

2020: Göteborg Film Festival: Mejor película nórdica, mejor actriz (Steenstrup)

Nominada al premio Queer Lion en el Festival de Venecia

3. DISCO / Disco

Dirección: Jorunn Myklebust Syversen - 95' - 2019

Mirjam es la bella hijastra de un pastor evangelista. También es campeona mundial de baile *Disco* en estilo libre y es el orgullo de su moderna iglesia evangélica. Sin embargo, su cuerpo pide ayuda. En el campeonato mundial en el que defiende su título, Mirjam se desploma sobre el escenario. La solución de su familia es que ella se concentre más en su fe. En busca de respuestas, Mirjam comete el error de girar por diferentes iglesias, a cuál más extremista, tratando de encontrar esa fe perdida y tal vez irrecuperable. En su segundo largometraje, la realizadora noruega Jorunn Myklebust Syversen explora la supresión de la personalidad ejercida por la religión.



4. HOPE / Esperanza

Dirección: Maria Sodahl - 125' - 2019

Faltan poco para Nochebuena, la coreógrafa Anja (43) regresa a su residencia de Oslo tras la exitosa gira internacional de su compañía. Allí le espera su compañero (59), el director de escena Tomas, con el que tiene tres hijos, que se suman a otros tantos que él tiene de relaciones anteriores. Tras un chequeo médico, a Anja le diagnostican un tumor cerebral, posible metástasis de un cáncer de pulmón que había superado un año antes. Se pondrá de acuerdo con Tomas para ocultar el problema a sus vástagos hasta que un 'scanner' esclarezca si tiene solución, pese a que los doctores no se muestran optimistas.



Durante el curso de unos días terribles, Anja y Tomas tratarán de recuperar el amor, pues se habían ido alejando por las circunstancias.

Segundo largometraje dirigido por Maria Sødahl (esposa del también cineasta Hans Petter Moland. La película está inspirada en la vida personal de la propia directora.

5. SONJA – THE WHITE SWAN - Sonja – El cisne blanco

Dirección: Anne Sewitsky - 110' - 2018

Sonja Henie (Ine Marie Wilmann) fue una de las mejores atletas de la Historia, además de la responsable de diseñar el patinaje artístico sobre hielo tal y como se lo conoce hoy en día. En 1936 decide poner rumbo a Hollywood para convertirse en una estrella del cine, y de hecho su primera película es todo un éxito que rompe los récords de taquilla en el año 1937.



Henie se convierte así en una de las mujeres más ricas y populares de su tiempo, siempre rodeada de aficionados y de amistades que le confiesan su amor incondicional a diario. Sin embargo, el tiempo pasa y la vejez se va adueñando de ella. Incapaz de aceptar este hecho, Henie sigue luchando por lograr recuperar su estatus perdido hasta que un día, completamente ebria, pierde el conocimiento mientras patina sobre hielo en un evento que tiene lugar en Río de Janeiro.

6. PSYCHOBITCH – Psicópata

Dirección: Martin Lund – 110' – 2019

Marius es un alumno de secundaria, atormentado por la idea de no tener éxito. Cuando el maestro lo empareja con Frida, la forastera de su clase. Cuando tienen que trabajar juntos en una tarea escolar, es el principio de una relación turbulenta y complicada.



7. OUT STEALING HORSE – Salir a robar caballos

Dirección: Hans Petter Moland - 123' - 2019

Adaptación del popular bestseller de Per Petterson, *Salir a robar caballos* cuenta la historia de Trond. Un hombre de 67 años, afligido por la muerte de su esposa, decide mudarse a una cabaña en una zona rural muy remota de Noruega. Allí Trond planea disfrutar de los pequeños momentos de la vida cotidiana, dejando que el tiempo transcurra lentamente. Pero este plan se ve frustrado con la aparición



de Lars, un vecino que resulta ser un recordatorio viviente del pasado de Trond.

Premios: 2019: Festival de Berlín: Oso de Plata - Contribución artística sobresaliente

LARGOMETRAJES PARA PÚBLICO INFANTIL Y JUVENIL

8. LOS BANDO – Los Bando

Dirección: Christian Lo - 94' - 2018

Los amigos Grim y Aksel tienen un grupo de rock llamado Los Bando en el que Grim toca la batería y Aksel canta y toca la guitarra. Ambos han soñado siempre con participar en el Campeonato Noruego de Rock. Al ser aceptados, los jóvenes emprenden un alocado viaje a través de Noruega que se convertirá en una carrera a contrarreloj para llegar a tiempo al evento más importante de sus vidas.



9. LOUIS AND LUCA – MISSION TO THE MOON (Louis y Luca, misión en la luna)

Dirección: Rasmus A. Sivertsen - 80' - 2018

50 años después de la mítica llegada del hombre a la Luna, Solan y Eri se embarcan en una aventura espacial para dar el segundo paso sobre la luna. Con la ayuda de su amigo inventor y de ingeniosas herramientas, ¿conseguirán construir su nave y llegar al espacio?



Otras miradas, un mismo lenguaje (NORUEGA)



Otras miradas, un mismo lenguaje (ISRAEL)



CINE ISRAELÍ

CATALOGO DE PELÍCULAS CON DERECHOS DE PROYECCIÓN

DEPARTAMENTO DE CULTURA DE LA
EMBAJADA DE ISRAEL EN ESPAÑA



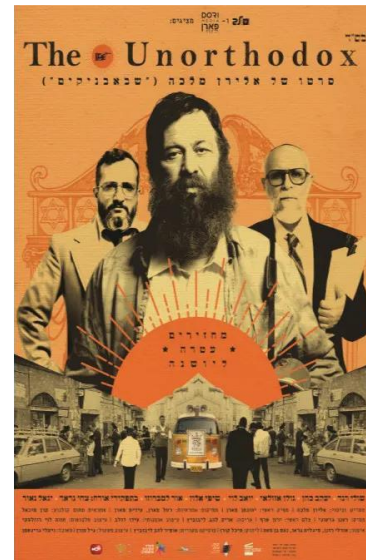
ISRAEL – Listado de títulos

V.O.S. Castellano

- 1) UNORTTHODOX**
- 2) LA VIDA SEGÚN AGFA**
- 3) EL REFUGIO**
- 4) FOOTNOTE (PIE DE PÁGINA)**
- 5) YOSSI – JAGGER**
- 6) LA FIESTA DE DESPEDIDA**
- 7) DOVE FLYER FAREWELL BAGDAD**
- 8) APRENDIENDO A VIVIR (SCALFOLDING)**
- 9) EL CASAMENTERO (THE MATCHMAKER)**
- 10) LA MANTA ELÉCTRICA (ELECTRIC BLANKET)**

1. UNORTHODOX (Ha-Bilti Rishmi'im) Director: Eliran Malka 92' – 2018 - Comedia. Drama

El año es 1983 y Yaakov Cohen, el propietario de una imprenta en Jerusalén está cansado de ser segregado. Al parecer él nació del lado equivocado, con la familia y apellidos equivocados. En un arranque decisivo, Yaakov decide establecer un frente Sefaradí ultra ortodoxo para competir por la municipalidad de Jerusalén. Con un par de amigos improvisan una campaña sin medios, conexiones, ni dinero, pero mucho arrojo, pasión y sentido de la justicia.



2. LA VIDA SEGÚN AGFA (Ha-Chayim Al-Pi Agfa) Director: Assi Dayan 100' – 1993 - Drama

La película se desarrolla en Tel Aviv, y en su mayoría transcurre en un pub ficticio llamado Barbie, nombre que satiriza el apodo de una institución de salud mental israelí. Alusión que define a los personajes y sucesos que acontecen en el bar, además de a la propia situación de su dueño, Daliah, y sus empleados.

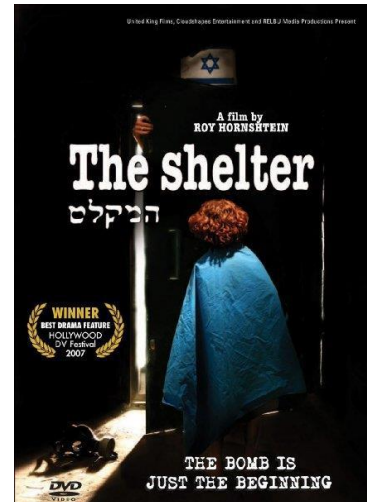


3. EL REFUGIO (Ha'Miklat)

Director: Roy Hornshtein

90' – 2007 - Drama

La película cuenta la historia de una familia que pierde su vivienda debido a un ataque nuclear contra Israel. Cuando el niño se despierta al día siguiente recibe la mala noticia de su padre de que Israel ha sido destruido. La familia ahora tiene que adaptarse a una nueva realidad en el refugio.



4. FOOTNOTE (PIE DE PÁGINA)

(Hearat Shulayim)

Director: Joseph Cedar

103' – 2011 - Drama

Footnote es la historia de una gran rivalidad, la que mantienen un padre y su hijo. Ambos, profesores excéntricos que se dedican en cuerpo y alma a su trabajo. El progenitor parece un terco purista que desprecia los parabienes del *stablishment* mientras que Uriel, su hijo, se esfuerza en la búsqueda de reconocimiento y elogios. Pero un día, las cosas cambian. El veterano maestro pronto será premiado con el honor más valioso que se pueda recibir. El joven se debate entre el orgullo y la envidia. ¿Será capaz de sabotear la gloria de su padre?



5. YOSSI & JAGGER

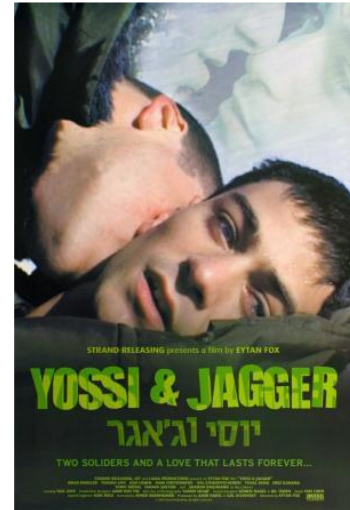
Título original: Yossi & Jagger

Año: 2002

Duración: 67 min.

Director: Eytan Fox

67' – 2002 – Drama romántico



Basado en un hecho real, Yossi y Jagger retrata la historia de amor entre dos oficiales israelíes en una base del ejército situada en la frontera israelolibanesa. Yossi, el comandante de la compañía, es un joven introvertido y en gran parte un hombre-de-sistema, Jagger, el jefe del pelotón, es mucho más abierto y liberado, la estrella de la compañía. Yossi está convencido de mantener su amor en secreto, mientras que Jagger, que está a punto de acabar el servicio, cree que Yossi debería abandonar el ejército con él. Yossi y Jagger retrata la vida de los jóvenes israelíes de hoy. La película presenta un grupo de hombres y mujeres jóvenes a los que, en vez de estar bailando, estudiando y amando, los vemos debido al servicio obligatorio del ejército, dedicando sus años más hermosos a su país como soldados, jugándose la vida. Sin bandera que agitar o postura ideológica, Yossi y Jagger cuenta la historia de la gente joven que intenta sobrevivir en un mundo difícil.

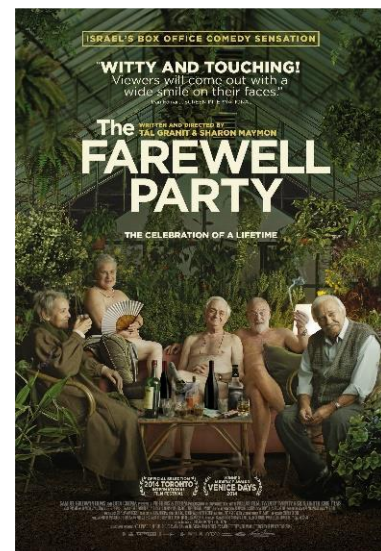
6. LA FIESTA DE DESPEDIDA (Mita Tova)

Director: Tal Granit

95 ' – 2014 - Enfermedad,

Comedia dramática.

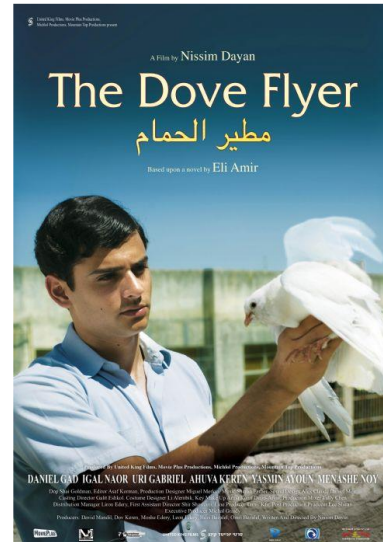
Homosexualidad



En una residencia de ancianos de Jerusalén, un grupo de amigos construye una máquina para practicar la eutanasia con el fin de ayudar a un amigo enfermo terminal. Pero cuando se extienden los rumores sobre la máquina, otros ancianos les pedirán ayuda, lo que les plantea un dilema emocional y los implica en una aventura disparatada. Se trata de una tragicomedia muy al estilo israelí que, tomando asuntos moralmente muy complejos, consigue trasladar al espectador a una reflexión profunda de la realidad de nuestros mayores.

7. DOVE FLYER FAREWELL BAGDAD (Farewell Baghdad) (The Dove Flyer) Director: Nissim Dayan 105' – 2013 - Inmigración

Basada en la novela del mismo nombre, escrita por Eli Amir, *Adiós Bagdad* es un largometraje escrito y dirigido por Nissim Dayan. Cuenta la historia de la comunidad judía en Iraq, la más antigua del mundo desde el punto de vista de Kabi Amari (Daniel Gad), un joven de 16 años miembro de una familia sionista, que pasa de ser un joven estudiante a un activista más del movimiento sionista clandestino; cuya misión, compartida por el recientemente fundado estado de Israel, es ayudar a la emigración de judíos a Israel, iniciada la década de los 50.



8. APRENDIENDO A VIVIR (Scaffolding) Director: Matan Yair 94' - 2017 Adolescencia, Familia

Asher es un joven de 17 años, impulsivo y con un gran temperamento, que está atravesando una difícil etapa en el instituto. Mientras que su padre Milo le insta a trabajar en el negocio familiar de andamiaje, su profesor de literatura Rami quiere que se centre en sus estudios para conseguir un futuro mejor. Dividido entre lo que quiere y lo que debe hacer, una repentina tragedia le hará decantarse por uno de los caminos y poner a prueba su madurez.



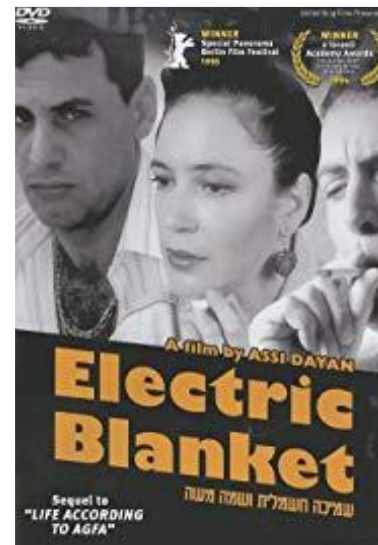
9. THE MATCHMAKER (EL CASAMENTERO) (Pa'am Ha'iti) 118' – 2010 – Drama

En 1968, Haifa, un adolescente consigue un trabajo de verano con un superviviente del Holocausto, Yankele Bride. Yankele introduce a Arik a un nuevo mundo construido sobre las ruinas de uno viejo. Cuando Arik comienza a aprender los misterios del corazón humano a través de su trabajo con Yankele, él se enamora de Tamara, la prima de su Beni. Tamara acaba de regresar de América y está llena de palabras sobre derechos de la mujer, el amor libre y el *rock and roll*. Las distintas partes de la vida de Arik chocan de manera inesperada a través de un verano que lo cambia para siempre.

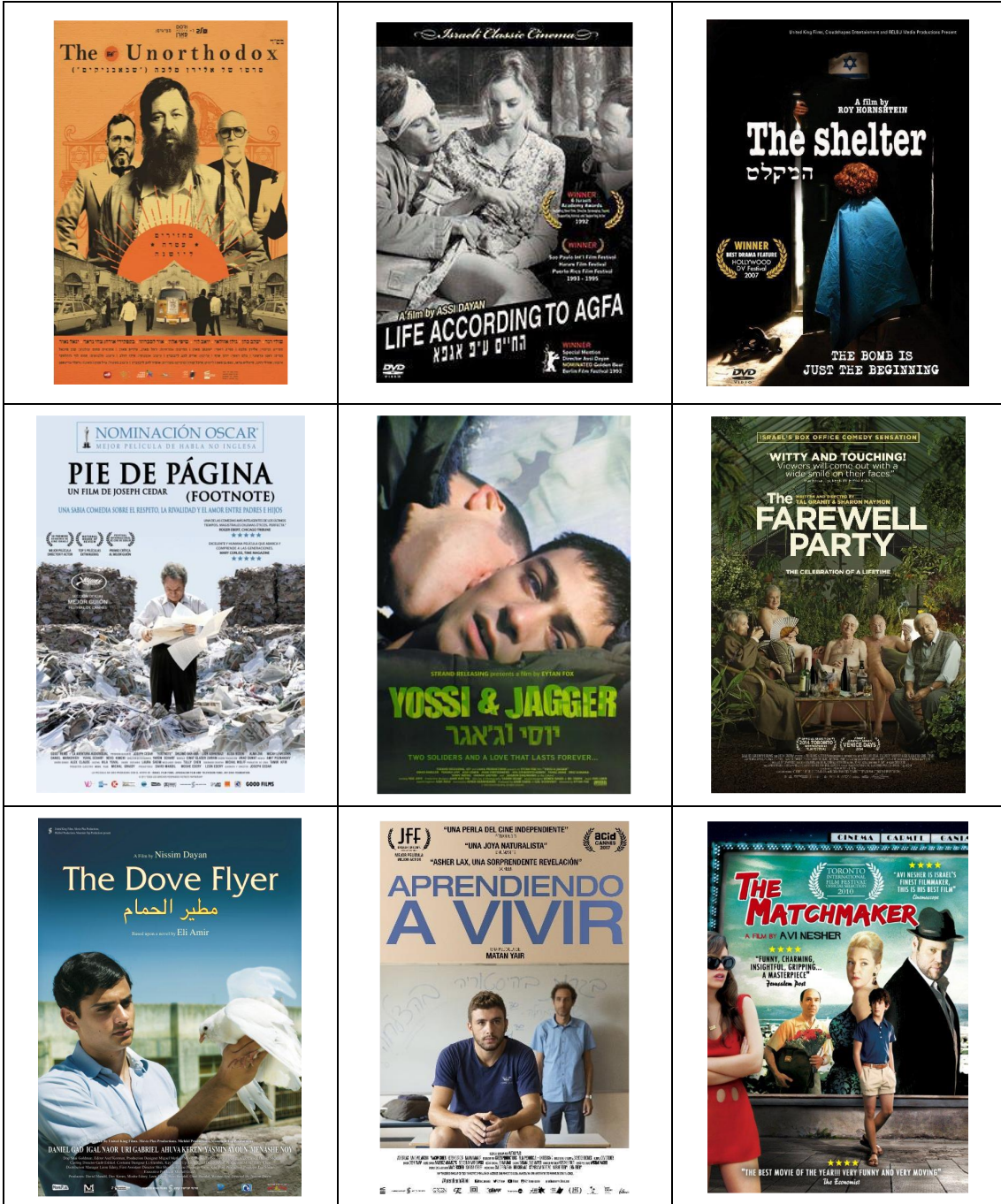


10. LA MANTA ELÉCTRICA (ELECTRIC BLANKET) (Smicha Hashmalit Ushma Moshe) Director: Assi Dayan 90' – 1994 - Drama,

Esta comedia negra israelí es la segunda entrega de la trilogía de Assi Dayan, que comienza con *La Vida Según Agfa* (1993). La historia se centra en las vidas de tres sin techo que hacen un pequeño papel en la primera película de la trilogía. Ellos son Malka, una prostituta de avanzada edad que sueña con ser artista; Levy, su proxeneta autodestructivo; y Moshe, un anciano sin techo que sueña con tener una manta eléctrica. La película comienza con fragmentos de escenas de sus sueños. Se ve a Malka vendiendo su cuerpo en las afueras de la ciudad. Más tarde los tres son brutalmente golpeados por proxenetas rivales y deben acudir a emergencias. Acto seguido se les ve entrar en el bar donde se está filmando la película *Agfa*. Le piden al director que les deje interpretar un pequeño papel. Más tarde se les ve hablando sobre filosofía en el banco de un parque, como si apareciesen en una película anterior.



Otras miradas, un mismo lenguaje (ISRAEL)



BRASIL – Listado de títulos

V.O.S. Castellano

- 1) MEMORIAS PÓSTUMAS (MEMÓRIAS PÓSTUMAS)**
- 2) ESPEJO DE AGUA (ESPELHO D'ÁGUA)**
- 3) ¿AMOR? (AMOR?)**
- 4) AL OTRO LADO DE LA CALLE (O OUTRO LADO DA RUA)**
- 5) MAHUA, EMPERADOR Y REY (MAUÁ – O IMPERADOR E O REI)**
- 6) SI YO FUERA TÚ (SE EU FOSSE VOCÊ)**

1. MEMORIAS PÓSTUMAS (MEMÓRIAS PÓSTUMAS)

Director: André Klotzel

101' – 2001 – Drama / Comedia
Mayores de 12 años

Película basada en la obra *Memorias Póstumas de Brás Cubas*, de Machado de Assis. Tras su muerte en 1869, Brás Cubas, para distraerse un poco de la eternidad, decide narrar sus memorias y visitar los hechos más significativos de su vida. Y advierte: “La franqueza es la primera virtud de un difunto”.



2. ESPELHO D'ÁGUA (ESPEJO DE AGUA)

Director: Marcus Vinícius

108' – 2004 – Drama
Todos los públicos

Henrique, un fotógrafo de la ciudad, desaparece tras un accidente de barco en el río São Francisco. Su novia, Celeste, sale a buscarle. En su búsqueda va conociendo los misterios, las leyendas y culturas de las comunidades que habitan las márgenes del río.



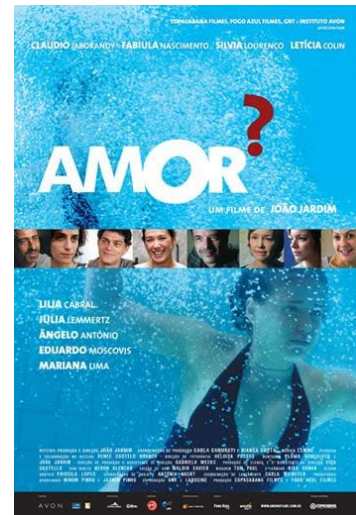
3. ¿AMOR? (AMOR?)

Director: João Jardim

100' – 2010 – Romance / Drama

Mayores de 14 años

¿Amor? es una mezcla poética de documental con ficción. Es una película sobre relaciones amorosas en las que se da alguna forma de violencia. Actrices y actores interpretan los testimonios sinceros de personas que vivieron situaciones en las que estaban presentes los celos, la culpa, la pasión y el poder.



4. AL OTRO LADO DE LA CALLE (O OUTRO LADO DA RUA)

Director: Marcos Bernstein

97' – 2004 – Suspense / Drama

Mayores de 12 años

Regina es una mujer de 65 años de sinceridad e ironía excesiva que vive en Copacabana con su perrita. Para paliar la soledad hace de informante de la policía denunciando pequeños delitos. Una noche, “fiscalizando” con sus prismáticos lo que ocurre en los edificios al otro lado de la calle, es testigo de lo que parece ser un hombre matando a su mujer con una inyección letal. Llama a la policía, pero el fallecimiento se da como natural. Desmoralizada, Regina decide probar que está en lo cierto y se acaba metiendo en una relación con el presunto asesino.



5. MAHUA, EMPERADOR Y REY (MAUÁ – O IMPERADOR E O REI)

Director: Sérgio Rezende

138' – 1999 – Drama histórico

Mayores de 12 años

Esta es la fantástica historia de Irineu Evangelista de Souza, el Vizconde y Barón de Mauá, uno de los hombres más ricos y poderosos que Brasil ha conocido. Evangelista de Souza empezó a trabajar de niño. Ambicioso y emprendedor, fue ocupando cargos hasta que a los 30 años de edad construyó la primera industria brasileña. Envidiado y perseguido por los ingleses, que dominaban el mercado en esa época, Mauá pasó por momentos de crisis, pero supo darle la vuelta a la situación.



6. SI YO FUERA TÚ (SE EU FOSSE VOCÊ)

Director: Daniel Filho

104' – 2007 – Comedia

Mayores de 10 años

Claudio y Helena son una pareja de mediana edad que vive inmersa en discusiones domésticas. Después de una pelea, ambos se ven afectados por un misterioso fenómeno relacionado con la alineación de los planetas, que hace que sus cuerpos choquen y se intercambien. Mientras buscan la solución e intentan disimularlo, van aprendiendo el uno del otro y sobre si mismos.

